

**2006ko EKAINAREN 21eko UDALBATZARRA**  
**PLENO DE 21 DE JUNIO DE 2006**

**BERTARATUAK / ASISTEN:**

**ALKATEA / ALCALDESA: HELENA SANTESTEBAN GUEL BENZU**

**ZINEGOTZIAK / CONCEJALES:**

**JOSÉ ANTONIO IGOA ECHEVESTE, ALFREDO GOYENECHÉ INÉS, JON ABRIL OLAETXEA, M<sup>a</sup> SOL MARGARITA TABERNA IRAZOQUI, IKER IGOA CHANTRE, MANUEL IRIARTE HUARTE, JULIÁN LECUONA MARTICORENA, M<sup>a</sup> MILAGROS IRAZOQUI IRIARTE, ROSALINDA GALLEGU GALLEGU.**

**IDAZKARIA / SECRETARIA: PILAR CHUECA INTXUSTA.**

**BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:**  
**FRANCISCO JAVIER LEIZA OTEIZA.**

**Tokia: BERAko Herriko Etxea.**  
**Eguna: 2006-06-21**  
**Ordua: 20:00**  
**Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia**

**Lugar: Casa Consistorial de BERA.**  
**Día: 21-06-2006**  
**Hora: 20:00**  
**Tipo sesión: ordinaria, 1<sup>a</sup> convocatoria.**

**TRATATZEKO GAIAK:**

**ASUNTOS A TRATAR:**

**1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-**

**1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-**

**2006ko maiatzaren 17an egindako bileraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DA.**

**Vista el acta de la sesión celebrada el día 17 de mayo de 2006, por unanimidad SE APRUEBA**

**2.- IBARDINGO SOBERAKIN DIREN LUR-ZATIAK SALTZEA.**

**2.- VENTA DE PARCELAS SOBANTES DE IBARDIN.**

**Ikusirik, Ibardingo soberakin diren lur-zatiak saltzeko espedientea.**  
**Lur-zati horiek “Estudio 5” izeneko enpresak eginiko eta Udalak 2005eko azaroaren 24an onartu zuen txostenean agertzen dira.**

**Visto expediente de venta de parcelas sobrantes de Ibardin, las cuales están reflejadas en el informe realizado al respecto por la empresa “Estudio 5” y que fue aprobado por el Ayuntamiento el 24 de noviembre de 2005.**

**Izanik, lur-zati horiek soberakin lur-zatiak direla, beraz, udalerrriaren ondasunak eta 1.360.080 euroko balorea dutela (BEZ sartu gabe), hau da, udal aurrekontuaren errekurtsu arrunteko %10a baino gehiago.**

**Izanik, lur-zati hauek saltzea justifikatzen dela zeren, gaur egun, berezko funtziorik ez izatetik aparte, Udal Plan Orokorrean Ibardinen dagoen merkataritza handitzeko dauden, Ibardingo merkataritza zonaldea indartzekoaren asmoz.**

**Kontuan hartuz, Toki Administrazioaren Zuzendari Orokorrak emandako 401/2006 Ebazpenaren bidez Toki Administrazioari buruzko 6/1990 Foru Legearen 138. artikulua ondasun hauek saltzeko eskatzen duen Nafarroako Gobernuaren baimena, horien balioa Udal aurrekontuaren %25a baino gehiago izateagatik, eman dela.**

**Nafarroako Toki Administrazioari buruzko Foru Legearen 132., 133., 134. eta 138. artikuluei eta Nafarroako Ondasunei buruzko Erregelamenduaren hauekin bat datorrenei jarraikiz.**

**Aho batez, legeak eskatutako gehiengo absolutua izanik, ERABAKI DA:**

**1) Udalerrriaren ondasunak diren Ibardingo soberakin diren lur-zatiak, “Estudio 5” izeneko enpresak egin eta Udalak 2005eko azaroaren 24an onartu zuen txostenean agertzen direnak, zuzeneko salmentaren bidez, horien mugakide-jabeei saltzea, honako oharren arabera:**

- 1.1) Saltzeko prezioa 360 euro metro karratuko da (B.E.Z sartu gabe).**
- 1.2) Saltzen diren lur-zatiak mugakidea duten Benta handitzeko izan behar da, nahitaez.**
- 1.3) Saldutako lur-zatiak mugakidea duten beste lur-zatiekin elkartu behar dira Benta bakoitzak finka bakarra osatzeko.**

Siendo que se trata de parcelas sobrantes, por lo tanto, son bienes patrimoniales y que su valor total asciende a 1.360.080 euros (IVA aparte), esto es, superior al 10% de los recursos ordinarios del presupuesto municipal.

Siendo que la venta de estas parcelas se justifica porque además de no tener una función específica actual, están previstas en el Plan General Municipal como ampliación de los comercios existentes con la intención de reforzar la zona comercial de Ibardin.

Teniendo en cuenta que por Resolución 401/2006 del Director General de Administración Local se ha concedido al Ayuntamiento la autorización exigida por el artículo 138 de la Ley Foral 6/1990 de Administración Local para la venta de estos bienes por ser su importe superior al 25% del presupuesto del Ayuntamiento.

De conformidad con lo establecido en los artículos 132, 133, 134 y 138 de la Ley Foral de Administración Local y concordantes del Reglamento de Bienes de Navarra.

Por unanimidad que representa la mayoría absoluta legalmente exigida, SE ACUERDA:

1) Proceder a la enajenación de las parcelas sobrantes que constan en el informe de la empresa “Estudio 5” y el cual fue aprobado por el Ayuntamiento el 24 de noviembre de 2005, mediante venta directa a los comerciantes colindantes, de acuerdo a las siguientes condiciones:

- 1.1) El precio de venta será de 360 euros/metro cuadrado (IVA aparte).
- 1.2) Las parcelas que se enajenan serán, exclusivamente, para la ampliación del comercio colindante.
- 1.3) Las parcelas que se venden deberán ser agrupadas a las fincas colindantes formando una sola finca por cada comercio.

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1.4) Salmenta hau egiteko sortuko diren gastu guztiak erosleen kontura izanen dira.</b></p> <p><b>2) Salmenta hauek egiteko behar diren banatze baimenak ematea.</b></p> <p><b>3) Erabaki hau gauzatzeko behar diren gestioak egiteko Helena Santesteban Guelbenzu den Alkateari edo legez ordezkatzan dionari baimena ematea.</b></p> <p><b>4) Erabaki hau interesatuei jakinaraztea.</b></p> | <p>1.4) Todos los gastos que se originen por la formalización de estas ventas serán a cuenta de los compradores.</p> <p>2) Autorizar todas las segregaciones que sean necesarias para la realización de esta enajenación</p> <p>3) Facultar a la Alcaldesa Helena Santesteban Guelbenzu o a quien legalmente le sustituya para la gestión de todos los actos necesarios para la ejecución de este acuerdo.</p> <p>4) Notificar este acuerdo a los interesados.</p> |
|--|--|

**3.- MAGDALENA PRIETOK AURKEZTU ALEGAZIOEI ERANTZUNA, JOSE M<sup>a</sup>. PRIETOK BERAKO UDALARI LAGATAKO LURREN BALORAZIOEN INGU-RUAN.**

**3.- RESPUESTA A LAS ALEGACIONES PRESENTADAS POR D<sup>a</sup>. MAGDALENA PRIETO TELLECHEA, EN RELACION CON LA VALORACIÓN DE TERRENOS CEDIDOS AL AYUNTAMIENTO DE BERA POR PARTE DE D. JOSÉ M<sup>a</sup>. PRIETO.**

**Honako EGITATEAK izanik:**

Resultando los siguientes HECHOS:

**Lehendabizikoa.- Berako Udaleko erregistroan 1998ko azaroaren 4ko sarrera data duen idatziaren bidez, Magdalena Prieto Tellechea andereak Udalari eskatzen dio José M<sup>a</sup>. Prietok Udalari 1973 urtean lagatako lurren balio ekonomikoa ordaintzea.**

Primero.- Que por medio de escrito de fecha de entrada en el registro del Ayuntamiento de Bera, 4 de noviembre de 1998, D<sup>a</sup>. Magdalena Prieto Tellechea solicita al Ayuntamiento que abone el equivalente económico del valor actual de los terrenos cedidos por D. José M<sup>a</sup>. Prieto al Ayuntamiento en el año 1973.

**Bigarrena.- Udalbatzak, 2005eko ekainaren 22an, hasera batez onarpena ematen diola María Urmeneta eta Patxi Chocarro arkitektoek egindako balorazioari, eta 15 egune-ko audientzia epea irekitzen dela.**

Segundo.- Que el Pleno del Ayuntamiento de fecha 22 de junio de 2005, procede a aprobar inicialmente la valoración realizada por los arquitectos María Urmeneta y Patxi Chocarro y se otorga un plazo de audiencia de 15 días.

**Hirugarrena.- Audientzia epean Magdalena Prieto Tellechea andereak alegazioak aurkezten dituela, alegatuz María Urmeneta eta Patxi Chocarro arkitektoek egindako balorazioa ez dela zuzenbidearen arabera-koa eta Katastroaren Balorazioa Ponentzia-**

Tercero.- Que en el plazo de audiencia, D<sup>a</sup>. Magdalena Prieto Tellechea procede a presentar alegaciones, alegando que la valoración realizada por los arquitectos María Urmeneta y Patxi Chocarro no se ajusta a Derecho y que en base a los valores de la Ponencia de Valoración Catastral, establece un

ren balioen arabera, 16.836,24 euroko balioa ezartzen du, honi afekzio premioaren %5eko portzentaia ezarriz, kontutan hartzen baitu espediente Indarrezko Desjabetze espediente baten antzekoa dela, eta honenbestez 17.678,05 euroko azkeneko balio bat definituz.

**Honako ARGUMENTUAK kontutan hartuz:**

**Lehendabizikoa.-** Ikusita udal zerbitzuko teknikariek egindako balorazioa, 2006ko maiatzaren 29koa, Prieto andereak aurkeztutako alegazioen ondoren egindakoa, zeinetan lagatako lurrak baloratzen diren apirilaren 13ko 6/1998 Legearen 29. artikulua ezarritakoari jarraituz eta ondorioztatzen den balioa KPIren dagokion gorabeheraren arabera eguneratzen den, indarrezko desjabetzearen arautegia ez aplikatuz, alegazioak aurkezten dituenak aurkeztu txostenak egiten ez duen moduan.

**Bigarrena.-** Zuzenbidearen arabera aplikatu behar den balorazio metodoa apirilaren 13ko 6/1998 Legearen 29. artikulua ezarritakoa dela, indarrezko desjabetzearen arautegia aplikatzea ez dagokiolarik ez eta María Urmeneta eta Patxi Chocarro arkitektoek erabilitako konparazio metodoa.

**Aho batez, ERABAKI DA:**

- 1) Berako Udalbatzak 2005eko ekainaren 22an, José M<sup>a</sup>. Prieto jaunak 1973an Berako Udalari lagatako 236 m<sup>2</sup>en inguruan María Urmenetak eta Patxi Chocarro arkitektoek burututako balorazioa hasera batez onartzen duen akordioaren aurka, Magdalena Prieto Tellechea andereak aurkeztutako alegazioak ez onartzea.
- 2) Udal hirigintza zerbitzuko teknikariek, 2006ko maiatzaren 29an burututako balorazioa onartzea, zeinetan 6.511,99 euroko balioa zehazten den, José M<sup>a</sup>. Prieto jaunak 1973an Berako Udalari

valor de 16.836,24 euros, al que aplica un porcentaje de un 5% de premio de afección, al considerar que el expediente se asemeja a un expediente de Expropiación Forzosa, definiendo un valor final de 17.678,05 euros.

Considerando los siguientes ARGUMENTOS:

Primero.- Vista la Valoración realizada por los técnicos del servicio urbanístico municipal, de fecha 29 de mayo de 2006, tras las alegaciones presentadas por la Sra. Prieto, en el que se procede a valorar la superficie objeto de cesión, con arreglo a lo establecido en el artículo 29 de la Ley 6/1998, de 13 de abril y actualizando el valor resultante con arreglo a la variación del IPC correspondiente y sin que resulte de aplicación lo establecido por la legislación de expropiación forzosa para realizar la valoración, como realiza el informe presentado por la alegante.

Segundo.- Que el método de valoración que corresponde aplicar con arreglo a Derecho, es el establecido en el artículo 29 de la Ley 6/1998, de 13 de abril, sin que resulte de aplicación lo establecido por la legislación de expropiación forzosa ni el método de comparación utilizado en el informe de los arquitectos María Urmeneta y Patxi Chocarro.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

- 1) Desestimar las alegaciones presentadas por D<sup>a</sup>. Magdalena Prieto Tellechea, al acuerdo del Pleno del Ayuntamiento de Bera de fecha 22 de junio de 2005, por el que se aprueba inicialmente la valoración realizada por los arquitectos María Urmeneta y Patxi Chocarro sobre los 236 m<sup>2</sup> cedidos al Ayuntamiento de Bera por D. José M<sup>a</sup>. Prieto en el año 1973.
- 2) Aprobar la valoración realizada por los técnicos del servicio urbanístico municipal, de fecha 29 de mayo de 2006, por la que se establece un valor de 6.511,99 euros, por los 236 m<sup>2</sup> cedidos al Ayuntamiento de

lagatako 236 m<sup>2</sup>engatik.

3) Magdalena Prieto Tellechea andereari 6.511,99 euro ordaintzea, hori izanik José M<sup>a</sup>. Prieto jaunak 1973an Berako Udalari lagatako 236 m<sup>2</sup>en balioa.

4) Ebazpen hau interesatuari jakinarazi.

**4.- 13. POLIGONOKO 35., 235. ETA 236. LUR-ZATIEN KLASIFIKAZIOAREN AZPIKATEGORIAREN ALDAKETARAKO PROPOSAMENA HASIERA BATEZ EZ ONARTZEA: M<sup>a</sup> BELEAN URDANITZ ETXEBERRIA.**

**Alkateak zera erran du: Agian proposamen berria aurkeztuko dutela beraz erabaki gabe uztea proposatu du. Beste zinegotziak ados agertu dira eta erabaki gabe gelditu da.**

**5.- BIDE PUBLIKOA (8. POLIGONOA, 59. LUR-ZATIA) DESAFEKTATZEKO ESPEDIENTEA HASTEA.**

**M<sup>a</sup> JOSEFA BENGOETXEAk eskatua Udalak, Kauleko bidea moldatzeko obra egiterakoan, bide horretako trazaduraren aldaketa egin du.**

**Aldaketa horrekin bidearen trazadura hobetu egin da eta pertsonetikiko arriskuak, ere, murriztu.**

**Trazadura berria M<sup>a</sup> JOSEFA BENGOTXEA eta MIGUEL ARBURUAren finkari (8. poligonoa, 59. lur-zatia) 726,57 metro karratu okupatu zaiola.**

**Kontuan hartuz, bide horren trazadura zaharra orain erabilera publikorik gabe**

Bera por D. José M<sup>a</sup>. Prieto en el año 1973.

3) Ordenar que se proceda al abono a D<sup>a</sup>. Magdalena Prieto Tellechea, de 6.511,99 euros, resultando éste el valor de los 236 m<sup>2</sup> cedidos al Ayuntamiento de Bera por D. José M<sup>a</sup>. Prieto en el año 1973.

4) Notificar esta resolución a la interesada.

**4.- DENEGACIÓN DE LA APROBACIÓN INICIAL DE LA PROPUESTA DE MODIFICACIÓN PUNTUAL DE LA SUBCATEGORÍA DE LA CLASIFICACIÓN DE LAS PARCELAS 35, 235 Y 236 DEL POLÍGONO 13: M<sup>a</sup> BELEN URDANITZ ETXEBERRIA.**

La Alcaldesa comenta que, igual, se presentará una nueva propuesta por lo que propone antes de denegar dejarlo pendiente. El resto de concejales muestran su conformidad y queda pendiente.

**5.- INICIO EXPEDIENTE DESAFECCIÓN CAMINO PÚBLICO (POLÍGONO 8, PARCELA 59).**

A solicitud de M<sup>a</sup> JOSEFA BENGOETXEA el Ayuntamiento ha modificado el trazado del camino de Kaule, al llevar a cabo las obras de arreglo de dicho camino.

Con esa modificación se ha mejorado el trazado del camino y se han reducido peligros para las personas.

El nuevo trazado ha ocupado 726,57 metros cuadrados en la finca de M<sup>a</sup> JOSEFA BENGOETXEA y MIGUEL ARBURUA (polígono 8, parcela 59).

Teniendo en cuenta que el trazado antiguo del citado camino queda ahora sin utilidad pública por lo que, de acuerdo con lo que se convino

**gelditzen dela, beraz interesatuekin adostu zen bezala, okupatutako metro karratuen ordeztu erabili gabe gelditzen diren metro karratuak, 726,57 ere, trukatuak zirela.**

**Kontuan hartuz lur trukaketa egin baino lehen bide publiko hori desafektatu behar dela.**

**Toki Administrazioari buruzko Foru Legearen 103. artikuluari eta Toki Entitateen Ogasunei buruzko Erregelamenduaren 12.1 artikuluari jarraikiz.**

**Aho batez, legeak eskatutako gehiengo absolutua izanik, ERABAKI DA:**

- 1) Kauleko bide publikoaren trazadura zaharra, 8. poligonoa, 59. lur-zatiaren mugatik zihoana, desafektatzeko espedientea hastea.**
- 2) Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Iragarki Taulan aurrez argitaratuta, espedientea jendaurrean hilabeteko epean jartzea.**
- 3) Trukatu nahi duen jabetza kreditatzen duten eskriturak aurkeztu behar dituztela interesatuei adieraztea.**
- 4) Erabaki hau interesatuei eta ukituei, baldin badira, jakinaraztea.**

## **6.- HERRIKO ETXEA MOLDATZEKO OBREN DIRULAGUNTZA.**

**Udalak Herriko Etxea moldatzeko obrak Toki Azpiegituretarako Planean sartzeko eskaera egin zuen baina aipatu Plana onartu zenean obra hau ez zuten sartu.**

**Izanik, gaur egun, nahiz mantentzean nahiz bulegoko erabilera egokia izateko eta, horren ondorioz, herritarrei behar den zerbitzua emateko eraikia guztiz zaharkitua dagoela.**

con los interesados, los metros cuadrados ocupados serían objeto de permuta con los 726,57 metros cuadrados de camino público que quedan sin utilidad.

Teniendo en cuenta que, previo a realizar la permuta, debe hacerse la desafectación del camino público.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 103 de la Ley Foral de Administración Local y 12.1 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales.

Por unanimidad, que representa la mayoría absoluta legalmente exigida, SE ACUERDA:

- 1) Iniciar el expediente de desafectación del camino público situado en el frente de la parcela 59 del polígono 8.
- 2) Exponer al público durante el plazo de 1 mes el expediente previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el Tablón de Anuncios.
- 3) Indicar a los interesados que deberán presentar las escrituras acreditativas de la propiedad que pretende permutar.
- 4) Notificar este acuerdo a los interesados y a los afectados, si los hubiere.

## **6.- SUBVENCIÓN OBRAS DE REMODELACIÓN DE LA CASA CONSISTORIAL.**

El Ayuntamiento solicitó la inclusión de las obras de reforma de la Casa Consistorial en el Plan de Infraestructuras Locales pero en la aprobación de dicho Plan no fueron incluidas.

Siendo que, en la actualidad, el edificio se encuentra totalmente obsoleto, tanto en la conservación como para el uso adecuado de las oficinas municipales y, en consecuencia, para el servicio a prestar a la ciudadanía.

**Udalaren ustez, Herriko Etxea moldatzeko obrak presakotzat jotzea bidezkoa da.**

**Hori dela eta 17/2005 Foru Dekretuaren 55. artikuluari jarraikiz.**

**Aho batez, ERABAKI DA:**

**1) Herriko Etxeko Lehenbiziko eta Beheko plantako obrei dagokion proiektuaren separata onestea.**

**2) Onetsi den separatan dauden Herriko Etxea moldatzeko obrak presakotzat jotzea eskatzea.**

**3) Nafarroako Tributueta Parte hartzeko Funtzaren edo bestelako erakunde publiko nahiz pribatuen ekarpenen karguko finantzaketarekin estaltzen ez den obra horien inbertsio zatia egiteko nahiz baliabide propioekin edo zorpetuz finantzatuko direla konpromiso hartzea.**

**4) Nafarroako Gobernuaren Toki Administrazio Departamentura erabaki hau onetsi den separata eta 17/2005 Foru Dekretuaren 55. artikuluan jarritako gainontzeko dokumentazioarekin batera bidaltzea behar den ondorioetarako.**

**7.- “SANTA BARBARA”, “ELTZAURDIA”, “LARUN ALDEA”, “LABEAGA” eta “MANDELA”-ko LOTEEN OHIAN ENKANTEA.**

**Ikusirik, “Santa Bárbara”, “Eltzaurdia”, “Larun aldea”, “Labeaga” eta “Mandela” parajeetako oihan-aprobetxamenduen espedienteak:**

Este Ayuntamiento estima que procede la declaración de urgencia de las obras de reforma de la Casa Consistorial.

Por lo tanto, de acuerdo con lo establecido en el artículo 55 del Decreto Foral 17/2005.

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Aprobar la separata del proyecto aprobado referente a las obras de la Planta Baja y Primera de la Casa Consistorial.

2) Solicitar la calificación de urgencia reconocida de las obras de rehabilitación de la Casa Consistorial incluidas en la separata aprobada.

3) Manifiestar el compromiso de financiar esta obra con recursos propios o con endeudamiento la parte de la inversión a la que no alcance la financiación con cargo al Fondo de Participación en los Tribunales de Navarra o a aportaciones de otros organismos públicos o privados.

4) Remitir este acuerdo junto con la separata aprobada y la demás documentación establecida en el artículo 55 del Decreto Foral 17/2005 al Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra a los efectos oportunos.

7.- SUBASTA FORESTAL LOTES EN “SANTA BÁRBARA”, “ELTZAURDIA”, “LARUN ALDEA”, “LABEAGA” y “MANDELA”.

Visto expediente de aprovechamientos forestales en los parajes de “Santa Bárbara”, “Eltzaurdia”, “Larun aldea”, “Labeaga” y “Mandela”:

Lote	1	2	3	TOTAL
Especie forestal	Pino insignis	Pino insignis	Alerce, laricio, Strobus	Varias
Tipo de corta	Cortas a hecho	Cortas a hecho	2ª clara	
Nº pies	1.990	1.707	10.500	14.197
Volumen madera (m3)	3.133	2.984	1.830	7.947
Volumen tronquillo (m3)	783	746	2.746	4.275
Valoración total (€)	164.466	134.280	12.443	311.188

**Izanik, Ingurugiro Zuzendari Orokorraren 1127/2006, maiatzaren 4ko ebazpenak aipatutako oihan-aprobetxamendua baimendu dituela.**

Siendo que por Resolución 1127/2006, de 4 de mayo, del Director General de Medio Ambiente se autorizan los aprovechamientos forestales antes citados.

**Aho batez, ERABAKI DA:**

Por unanimidad, SE ACUERDA:

**1) Oihan-aprobetxamendu hauen enkantea arautu behar duen baldintza-plegua onestea.**

1) Aprobar el pliego de condiciones económico-administrativas que regirá la subasta de estos lotes.

**2) Aipatutako oihan-aprobetxamenduak enkante irekian egitea.**

2) Sacar a pública subasta la venta de dichos lotes forestales.

**3) Enkante honen iragarkia Nafarroako Aldizkari Ofizialean, Foru Komunitatean argitaratzen diren egunkarietan eta Udal Taulan iragartzea.**

3) Publicar anuncio de esta subasta en el Boletín Oficial de Navarra, en los diarios que se editan en la Comunidad Foral y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento.

**4) Enkantea hutsa gelditu ezker %10 eta %20 merkeago ateratzea.**

4) Si quedara desierta la subasta sacarlo con el 10% y 20% de rebaja.

**8.- BERA, HERRIAREN IZENA OFIZIAL ETA BAKARRA.**

8.- BERA, NOMBRE OFICIAL Y ÚNICO DE LA LOCALIDAD: ARALAR.

**Jon Abrilek, Aralarren izenean, aurkeztutako proposamena defenditu du:**

Jon Abril, en nombre de Aralar, defiende la propuesta presentada:

**Azken garaian Nafarroako Aldizkari Ofizialetik derrigorrezten ari dira Bera/Vera de Bidasoa izena erabiltzera.**

Últimamente desde el Boletín Oficial de Navarra se ha obligado a utilizar el nombre de Bera/Vera de Bidasoa.

**Beraz, mozioaren helburua da 1989. urtean Udalak onetsitako erabakia berrestea.**

Por lo tanto, el objetivo de esta moción es ratificarse en el acuerdo adoptado por el Ayuntamiento en el año 1989.

**Helena Santesteban, EA-ren izenean, zera dio:**

Helena Santesteban, en nombre de EA, manifiesta lo siguiente:

**Mozioaren asmoa ulertzen ahal du baina**

Puede entender la intención de la moción pero



**bere ustez erreala baino gehiago eraginkorra da. Nafarroako Gobernuak ez du onartuko aldaketa.**

**Beste aldetik, Bidasoa izena ez zaio kanpoko egiten, “País del Bidasoa”, ....., erabiltzen da.**

**Horrekin, eztabaida sortuko da eta ez dago garbi ea mundu guziaz Bera bakarrik izatearekin ados egonen den. Ez dela momentua dagoen gobernuarekin planteatzeko.**

**Momentu honetan ez daude ez ados ez aurka.**

**Jon Abrilek zenbat herrietan izen bakarra dutela, bi izenekin bakarrik Altsasu eta Bera daudela erantzun dio.**

**Asuntua da eskaera egin eta salatzea.**

**Manuel Iriartek, Herrialdearen izenean:**

**1989. urtean hartu zen erabakian herriak erabakitzea komeni zela uste zuten baino ez zen aurrera atera.**

**Izen bakarra izatea Bera eta Altsasu herriei ukatu zieten.**

**Hortik hona ez da deus ere aldatu beraz berdin jarraituko dute.**

**Helena Santestebanek:**

**Fonetikoki berdin da Bera edo Vera, legea aplikatzen ari da eta inportatzen dena da kapazitatea legea aldatzeko.**

**Botazioa egiterakoan Helena Santestebanek ez dutela parte hartuko bozketan dio baina idazkariak hori abstentziotzat hartzen dela argitu dio.**

**Herrialde taldea lehen bezala abstenitu da.**

**Horrela, bozketaren honako emaitza hau atera da:**

- **Aldeko botoak: 3, Aralarreko zinegotzianak.**
- **Abstentzioak: 7, EA-ko 3 zinegotzianak eta 4 Herrialdekoenak.**

a su entender es más efectista que real. El Gobierno de Navarra no aprobará la modificación.

Por otro lado, el nombre de “Bidasoa” no le parece que sea ajeno, se utiliza “País del Bidasoa”,.....

Con esto se iniciará una controversia y no está claro que todo el mundo esté de acuerdo en que sea sólo Bera. Con el gobierno que hay no es el momento para plantearlo.

En este momento no están ni de acuerdo ni en contra.

Jon Abril le contesta que la mayoría de los pueblos tienen un solo nombre, con dos solamente están Altsasu y Bera.

El asunto es solicitarlo y denunciar.

Manuel Iriarte, en nombre de Herrialde:

En el acuerdo que se adoptó en el año 1989 se creyó conveniente que el pueblo decidiera y no salió adelante.

El tener sólo un nombre les denegaron a Bera y Altsasu.

De entonces ahora no ha cambiado nada por lo que seguirán en la misma línea.

Helena Santesteban:

Fonéticamente Bera o Vera suena igual, se está aplicando la ley y lo que importa es la capacidad para cambiarla.

Al llevar a cabo la votación Helena Santesteban manifiesta que no van a tomar parte en la votación sobre lo cual la secretaria aclara que eso se considera abstención.

Herrialde, igual que antes se abstiene.

Así pues, el resultado de la votación es el siguiente:

- Votos a favor: 3, los de los concejales de Aralar.
- Abstenciones: 7, 3 de los concejales de EA y 4 de los de Herrialde.

Por lo que SE ACUERDA:

**Beraz, ERABAKI DA:**

- 1) Aralarrek aurkeztutako mozioa onartzea, horrelako testua izanik:
- 1) Aprobar la moción presentada por Aralar siendo el texto el siguiente:

**1.- 1989an Udalak onetsitako BERA izendapena bakarria eta ofiziala dela berrestea.**

**2.- Nafarroako Gobernuari jarrera inposatzaile eta debekuzkoak baztertzea eskatzen diogu, eta udal honek erabakitakoa errespetatu dezala.**

**3.- Udal honek, Bera izena izan ofizial bakarria izan dadin, beharrezkoak diren tramiteak hastea.**

**9.- BERAINEZEN MOZIOA.**

**Ikusirik, Berainezen izenean aurkeztutako mozioa honako adierazpenak egin dira:**

**Helena Santestebanek, EA-ren izenean:**  
Ados daude mozioaren arrazoen azalpena eta 1. eta 2. puntuekin baina ez 3. puntuarekin zeren egoera berria sortzeko lanean egon diren. Baina 3. puntuari dagokionari buruz parte hartzea nahi dute baina ordezkapena ez dute utziko, azken hau udal hauteskudean lortu baitute eta dagoen egoera probokatu ez dutelako. Parte hartzearena onartu dute egoera anormalarengatik normalena da berriro ordezkapena izatea.

**Jon Abrilek, Aralarren izenean:**  
Xehetasun batzuk egin behar ditu:

- **1. puntuari:** eskubide zibil eta politikoak aldarrikatu bai baina baita ere giza eskubideak.
- **2. puntuari:** Ez du arazorik.
- **3. puntuari:** Ez dago haren eskuetan baina bai prest daude laguntzeko.
- **4. puntua erantsi:** Elkarrizketaren alde tinko agertzea, herria normalizatze eta bakea lortzeko bidea bakarria delako.

**Manuel Iriarte, Herrialdearen izenean:**  
Onartzen dute nahiz arrazoen azalpena nahiz 1. nahiz 2. puntuak.

**9.- MOCIÓN DE BERAINEZ.**

Vista moción presentada por Berainez se realizan las siguientes manifestaciones:

Helena Santesteban, en nombre de EA:  
Están de acuerdo con la exposición de motivos y con el 1º y 2º puntos, no así con el 3º porque han estado trabajando para la nueva situación. Pero respecto al 3º punto quieren la participación pero no dejan la representación porque ésta la han obtenido en las elecciones y no han provocado esta situación. Han aceptado la participación por lo anormal de la situación, lo normal es que vuelvan a tener representación.

Jon Abril, en representación de Aralar:  
Va a hacer varias concreciones:

- Al punto 1º: Reivindicar los derechos civiles y políticos sí, pero también los derechos sociales.
- Al punto 2º: No plantea problemas.
- Al punto 3º: No está en sus manos pero están dispuestos a ayudarles.
- Añadir un 4º punto: Manifestarse firmemente a favor del diálogo por ser el único camino para lograr la paz y la normalización de este pueblo.

Manuel Iriarite, en nombre de Herrialde:  
Igual que los demás aceptan la exposición de motivos y los puntos 1º y 2º.

Realizada la votación, por unanimidad, SE

**Bozketa egin da, aho batez, ERABAKI DA:**

**1) Berainezek aurkeztutako mozioa onestea  
3. puntua ezik, honako testua izanik onartu  
diren beste 2 puntuak:**

**ACUERDA:**

1) Aprobar la moción presentada por Berainez salvo el punto nº 3, siendo el texto de los otros dos puntos aprobados el siguiente:

**1.- Udal honek, Euskal Herrian eskubide zibil eta politikoen errespetua aldarrikatzen du eta sortu den egoera politikoa sendotzeko eskubide horien aldeko urratsak ematea ezinbestekoa dela deritzo.**

**2.- Aipatutako eskubide horien urraperen larria den heinean, ilegalizazio politika bertan behera uzteko aldarrikatzen dio PSOE-ko Gobernuari, Udal honek.**

**10.- BORTZIRIETAKO EMAKUMEEN  
ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASU-  
NERAKO 1. PLANA.**

**10.- 1. PLAN SOBRE IGUALDAD HOM-  
BRES-MUJERES DE BORTZIRIAK.**

**Ikusirik, Bortziritako emakumeen eta gizo-nen arteko berdintasunerako 1. planari buruz Bortziritako Oinarrizko Gizarte Zerbi-tzuen Mankomunitateak bidalitako mozioa.**

Vista moción presentada por la Mancomunidad de Servicios Sociales de Base de Bortziriak sobre el 1. Plan sobre igualdad hombres-mujeres de Bortziriak.

**Marisol Tabernak horri buruz azalpenak eman ditu.**

Marisol Taberna realiza varias explicaciones referentes a dicha moción.

**Aho batez, ERABAKI DA:**

Por unanimidad, SE ACUERDA:

**1) Bortziritako emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako 1. planari buruz Bortziritako Oinarrizko Gizarte Zerbi-tzuen Mankomunitateak bidalitako mozioa onestea, honako testua izanik:**

1) Aprobar la moción presentada por la Mancomunidad de Servicios Sociales de Base de Bortziriak sobre el 1. Plan sobre igualdad hombres-mujeres de Bortziriak, con el siguiente texto:

**BORTZIRIETAKO EMAKUMEEN ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNERAKO 1. PLANA**

Bortziritan emakumeak eta gizonak bizikide bagara ere, sexuaren arabera desberdintasunak begi bistan daude. Oraindik badira jarrerak, jokabideak, bizimoduak, ... emakumeen nortasunaren garapena eta beraien parte aktiboa eragozten dutenak.

Duela bi urte “emakumeek Bortziritan duten egoera soziala” egindako azterketak erakutsi zuen, emakumeek era askotako bazterketa moldeak jasaten dituztela bai arlo publikoan bai arlo pribatuan: enpleguan, kirolean, kulturean, parte-hartze publikoan, generoko indarkerian, etxeko lanetan,...

Beraz, emakumeak eta gizonak bizikide bagara ere, ez gara berdin bizi.

Urratsez urrats, desberdintasun hori iraunarazten duten ohituren, usadioen, baloreen eta heziketaren gainetik, Aukera-Berdintasunerako bideari lotu nahi diogu. Hortarako Bortzirietako Berdintasunerako 1go Plan hau denon eskura jarri nahi dugu ondoko helburuekin:

1. Herritarrok desberdintasunaz kontzientzia hartu eta aldaketaren garrantziaz eta beharraz jabetu gaitzen.
2. Neurri zehatzak har ditzagun sexu-diskriminazioari aurre egiteko orduan.
3. Emakumeek euren eskubideen nahiz aukeren berri izan dezaten.
4. Emakumeen kopurua handitu dadin gure herriotako bizitza sozialaren alor guztietan (kultura, kirola, enplegua, politika,...).
5. Gure artetik tratatu txarrak ezaba ditzagun.
6. Gizonen eta emakumeen artean lana banatu dezagun hala kalean nola etxean.

Berdintasun helburu hauek lortuko badira, denon lana eta lankidetzak behar dugu. Hauxe da Berako Udalak hartzen duen konpromisoa.

## **11.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-**

**Honako bando eta Alkatearen ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:**

- 1) Bandoak: 12/2006tik 17/2006ra.
- 2) Ebazpenak: 2006ko maiatzaren 11ko 99. ebazpenetik 2006ko ekainaren 12ko 121.era arte

**Gai zerrendatik kanpo, premiazko bozketa egin ondoren, aho batez, legeak eskatutako gehiengo absolutua bete izanik, honako gai hau tratatu da:**

## **12.- ROSA PIZZIORI ZORIONTZEA.**

**Ikusirik, beratarra den Rosa Pizziok Europako “Kenpo Kai”ren txapelketan lortutako saria, urrezko domina, hain zuzen.**

## **11.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-**

Se dan por enterados de los siguientes bandos y resoluciones de la Alcaldía:

- 1) Bandos: del 12/2006 al 17/2006.
- 2) Resoluciones: De la resolución nº 99 de 11 de mayo de 2006 a la nº 121 de 12 de junio de 2006.

Fuera del orden del día, previa votación de urgencia, por unanimidad, que representa la mayoría legalmente exigida, se trata el siguiente asunto:

## **12.- FELICITACIÓN A ROSA PIZZIO.-**

Visto el triunfo obtenido en el Campeonato de “Kenpo Kai” de Europa por la beratarra Rosa Pizzio al conseguir la medalla de oro del mismo.

**Aho batez, ERABAKI DA:**

**1) ROSA PIZZIOri Udalaren zorionak bidaltzea lortutako urrezko dominarengatik.**

**2) Erabaki hau interesatuari bidaltzea.**

**13.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEEN KONTROLA.**

**Ez dira burutu.**

**Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 21:00 etan.**

**O.E. ALKATEA,  
V.B. LA ALCALDESA**

Por unanimidad, SE ACUERDA:

1) Felicitar a ROSA PIZZIO por la medalla de oro conseguida.

2) Remitir este acuerdo a la interesada.

13.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.

No se producen.

No habiendo más asuntos, la Alcaldesa levanta la sesión a las 21:00 horas.